|  |  |
| --- | --- |
| FACULTY: | Faculty of Humanities |
| FIELD OF STUDY: | English Philology |
| ERASMUS COORDINATOR OF THE FACULTY: | Anna Hajek, MA  Wiesław Trojanowicz, MA |
| E-MAIL ADDRESS OF THE COORDINATOR: | [Anna.hajek@tu.koszalin.pl](mailto:Anna.hajek@tu.koszalin.pl)  [trojanowicz@op.pl](mailto:trojanowicz@op.pl) |
| COURSE TITLE: | Linguistic and cultural aspects of translation |
| LECTURER’S NAME: | Izabela Dixon, PhD |
| E-MAIL ADDRESS OF THE LECTURER: | Izabela.dixon@tu.koszalin.pl |
| ECTS POINTS FOR THE COURSE: | 2 |
| ACADEMIC YEAR: | **2021/2022** |
| SEMESTER:  (W – winter, S – summer) | W |
| HOURS IN SEMESTER: | 30h |
| LEVEL OF THE COURSE:  (1st cycle, 2nd cycle, 3rd cycle) | 1st cycle |
| TEACHING METHOD:  (lecture, laboratory, group tutorials, seminar, other-what type?) | Group tutorial |
| LANGUAGE OF INSTRUCTION: | English |
| ASSESSMENT METHOD:  (written exam, oral exam, class test, written reports, project work, presentation, continuous assessment, other – what type?) | Continuous assessment (class assignments) and a written essay on a selected topic: theme of the topic is course-based. |
| COURSE CONTENT: | Being a translator in the modern world (traps, pitfalls and rewards)  Language and/or culture? About universality of concepts.  Translating culture.  Where and when culture is not translatable.  When words are not what they refer to.  Methods and procedures in translation  Equivalence of concepts  Equivalence of words  Equivalence of expressions  Grammatical equivalence  Textual equivalence  Pragmatic equivalence |
| ADDITIONAL INFORMATION: | Course objectives   * To help students build up self-awareness and awareness of the multiple roles, tasks, abilities and gifts as well as qualifications of a good translator * To encourage students to (re)consider how *particular* generalisations about culture are made * To help students develop awareness of cultural and linguistic components and how they may affect the quality of work of a translator * To help students sharpen their observation abilities with regard to language, culture, and what it takes to do a good translation * To make students understand that there is much more to translation than meets the eye |

………………………………………………………………..

/sporządził/a, data/